

## KARTA PRZEDMIOTU (SYLABUS)

### Opis przedmiotu

Kod przedmiotu		Nazwa przedmiotu	Seminarium dyplomowe		
LS/P/1/ST/H/1			BA Seminar		
Język wykładowy		Angielski/niemiecki/polski			
Rok akademicki		2025/26			
Kierunek		Lingwistyka stosowana			
w zakresie		-			
Poziom studiów		Studia pierwszego stopnia			
Profil studiów		Profil praktyczny			
Forma studiów		Studia stacjonarne			
Semestr / semestry		V			
Przynależność do grupy zajęć		H. Przygotowanie pracy dyplomowej i przygotowanie do egzaminu dyplomowego			
Status przedmiotu		Obowiązkowy			
Formy realizacji zajęć dydaktycznych, wymiar, punkty ECTS		Forma zajęć	Liczba godzin zajęć dydaktycznych	Liczba punktów ECTS	
		Wykład	[h]	2 ECTS	
		Ćwiczenia	[h]		
		Seminarium	30 [h]		
Powiązanie przedmiotu	z profilem studiów	Kształtuje umiejętności praktyczne (profil praktyczny)			1 ECTS
	z uprawnieniami	-			0 ECTS
	z dyscypliną	językoznawstwo			2 ECTS
Forma nauczania		Tradycyjna – zajęcia zorganizowane w Uczelni			
Wymagania wstępne		Brak			
Jednostka prowadząca		Wydział Filologiczno-Pedagogiczny			
Koordynator		dr Rafał Gołąbek			
Adres strony internetowej pjo		www.wfp.uniwersytetradom.pl			
Adres e-mail, telefon koordynatora		<a href="mailto:R.Golabek@uthrad.pl">R.Golabek@uthrad.pl</a> Tel. (48) 361 73 67			

**EFEKTY UCZENIA SIĘ, TREŚCI PROGRAMOWE, REALIZACJA ZAJĘĆ DYDAKTYCZNYCH,  
WERYFIKACJA EFEKTÓW UCZENIA SIĘ**

Cel kształcenia:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zapoznanie studentów z zaawansowanymi merytorycznie i metodologicznie wybranymi problemami filologicznymi w kontekście przekładoznawczym;</li> <li>2. Zapoznanie studentów z metodami badawczymi w odniesieniu do wnioskowania w oparciu o materiał badawczy w postaci różnych stanowisk metodologicznych i na podstawie przekładoznawczego materiału analitycznego;</li> <li>3. Rozwijanie umiejętności analizy i rozwiązywania praktycznych problemów translatorskich na podstawie autentycznego materiału językowego, w tym tekstów specjalistycznych, użytkowych i literackich;</li> <li>4. Kształcenie kompetencji w zakresie planowania i realizacji projektów translatorskich z wykorzystaniem narzędzi wspomagających tłumaczenie (CAT, Internet, itd.), obejmujących m.in. tłumaczenie, lokalizację, edycję, tworzenie glosariuszy oraz analizę błędów.</li> </ol>
Treści programowe:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wybrane problemy filologiczne w kontekście przekładoznawczym (w tym także teorie dotyczące warsztatu pracy tłumacza) oraz metody badawcze umożliwiające analizę i interpretację materiału translatorskiego z zastosowaniem różnych podejść metodologicznych.</li> <li>2. Wychowanie u studentów umiejętności wyszukiwania, analizowania, ocenienia i kategoryzowania informacji w różny sposób, z wykorzystaniem źródeł tradycyjnych oraz Internetu, także w zakresie nietypowych problemów tłumaczeniowych w warunkach nieprzewidywalnych oraz rozwiązywania praktycznych problemów translatorskich na podstawie autentycznego materiału językowego, w tym tekstów specjalistycznych, użytkowych i literackich.</li> <li>3. Rozwijanie kompetencji przy zastosowaniu, odpowiednich metod i narzędzi tłumaczeniowych w zakresie tworzenia projektów translatorskich (np. tłumaczeń, lokalizacji, edycji tłumaczeń, tworzenia glosariuszy, analizy błędów tłumaczeniowych) z wykorzystaniem narzędzi wspomagających tłumaczenie (CAT, Internet, AI).</li> </ol> <p>Dokładne treści kształcenia podaje opiekun grupy seminaryjnej na początku semestru.</p>
Metody dydaktyczne (kształcenia):	Weryfikacja postępów nad zadanym tematem praktyczno-badawczym, indywidualne spotkania promotora z seminarzystą, dyskusja stanowisk teoretycznych i możliwych praktycznych rozwiązań problemów, burza mózgów.
Rygor zaliczenia, kryteria oceny osiągniętych efektów uczenia się, sposób obliczania oceny końcowej:	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest osiągnięcie przez studenta wymaganych efektów uczenia się. Uzyskanie pozytywnych ocen ze wszystkich form zajęć wchodzących w skład przedmiotu jest równoznaczne ze zdobyciem przez studenta liczby punktów ECTS przyporządkowanej temu przedmiotowi. Ocena końcowa stanowić będzie sumę punktów uzyskanych z pisemnej, wizualnej lub ustnej prezentacji wyników własnej pracy na zadany temat praktyczno-badawczy (wyniki pracy mogą być następnie wykorzystane w tworzeniu pracy licencjackiej), składająca się z następujących komponentów:

	1. Jakość części teoretyczno-analitycznej wykonanej pracy - 0-50%. 2. Jakość wykonanej części praktycznej pracy - 0-50%.  Ocena semestralna obliczana będzie według skali punktowej: od 60% - 3 (dst), od 70% - 3.5 (dst+), od 75% - 4 (db), od 80% - 4.5 (db+), od 90% - 5 (bdb).
--	---

Efekty uczenia się dla przedmiotu w odniesieniu do efektów kierunkowych i formy zajęć				Metody weryfikacji efektów uczenia się	
Numer efektu uczenia się	Opis efektów uczenia się dla przedmiotu (PEU) Student, który zaliczył przedmiot (W) zna i rozumie/ (U) potrafi /(K) jest gotów do:	Kierunkowy efekt uczenia się (KEU)	Forma zajęć	Forma weryfikacji (zaliczeń)	Metody sprawdzania i oceny
W1	zna i rozumie zastosowania praktyczne wybranych problemów filologicznych w kontekście przekładoznawczym oraz metody badawcze umożliwiające analizę i interpretację materiału translatorskiego, w tym także teorie dotyczące warsztatu pracy tłumacza w parach ang-pol/ pol-ang/ niem-pol/ pol-niem;	K_WG02	Seminarium	Zaliczenie na ocenę	Pisemna, wizualna lub ustna prezentacja częściowych wyników pracy własnej na zadany temat praktyczno-badawczy (projekt translatorski)
U1	potrafi korzystać z wiedzy językoznawczej, poprzez zdobywanie, analizę, ewaluację i typowanie informacji z wykorzystaniem źródeł tradycyjnych oraz Internetu, w celu rozwiązywania praktycznych problemów translatorskich zaistniałych w procesie tłumaczenia autentycznego materiału językowego, także w zakresie nietypowych problemów translatorskich w warunkach trudnych do przewidzenia;	K_UW01	Seminarium	Zaliczenie na ocenę	
U2	potrafi odpowiednio wybierać i stosować właściwe metody i narzędzia tłumaczeniowe w celu tworzenia projektów translatorskich (np. tłumaczeń, lokalizacji, edycji tłumaczeń, tworzenia glosariuszy, analizy błędów tłumaczeniowych) z wykorzystaniem narzędzi informatycznych wspomagających tłumaczenie (CAT, Internet, AI).	K_UW02	Seminarium	Zaliczenie na ocenę	

Literatura i pomoce naukowe
<p><b>Literatura podstawowa/uzupełniająca:</b></p> <p>Wykaz literatury wymaganej do ostatecznego zaliczenia zajęć seminaryjnych zależy od wybranej problematyki przekładoznawczej w obrębie grupy seminaryjnej. Wstępną literaturę podaje opiekun grupy seminaryjnej.</p> <p><b>Pomoce naukowe:</b> rzutnik multimedialny, komputer z do Internetu/narzędziami CAT.</p>

Nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia zakładanych efektów uczenia się – bilans punktów ECTS		
Udział w zajęciach, aktywność	Obciążenie studenta [h]	
	Zajęcia bez nauczyciela-praca własna studenta	Zajęcia dydaktyczne
Udział w seminarium	X	30 [h]
Udział w <i>zajęciach praktycznych</i>	X	X
Udział w konsultacjach	X	X
Przygotowanie do zajęć, Przygotowanie do <i>zaliczenia</i>	20 [h]	X
Summaryczne obciążenie pracą studenta	20 [h]/ 0,8 ECTS	30 [h]/ 1,2 ECTS
Punkty ECTS za przedmiot	2 ECTS	

Informacje dodatkowe, uwagi
<p>W przypadku studentów ze szczególnymi potrzebami, w tym: z niepełnosprawnością, przewlekle chorych, określone powyżej (w karcie) metody i formy weryfikacji efektów uczenia się dostosowuje się odpowiednio do indywidualnych potrzeb tych studentów.</p> <p>Szczegółowe zasady i formy wsparcia studentów ze szczególnymi potrzebami: w tym z niepełnosprawnością, przewlekle chorych podczas zajęć, zaliczeń i egzaminów określono w: Regulaminie Studiów, Zasadach Studiowania, Procedurze dotyczącej zapewnienia dostępności procesu kształcenia studentom ze szczególnymi potrzebami, w tym: z niepełnosprawnością, przewlekle chorych.</p>